



Croatian (Hrvatski)

## Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha  
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa  
Krista, I ljubav Božja, i  
zajedništvo Duha Svetoga  
Budi sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),  
priznajmo svoje grijehe, I zato  
se pripremimo za proslavu  
svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu  
I vama, moja braća i sestre,  
da sam jako sagriješio, u  
mojim mislima i prema mojim  
riječima, u onome što sam  
učinio i u onome što nisam  
uspio učiniti, Kroz moju  
krivnju, Kroz moju krivnju,  
Kroz moju najtežu krivnju;  
Stoga pitam Blaženu Mariju  
Ever-Virgin, svi anđeli i sveci,  
A ti, moja braća i sestre, moliti  
za mene Gospodinu, našem  
Bogu.

Neka Svemogućí Bog se  
smiluje nama, Oprosti nam  
naši grijesi, I dovedite nas u  
vječni život.

Amen

Kyrgyz (Кыргызча)

## Кириш сөз

Айкаш жыгачтын белгиси

Атанын, Уулдун жана Ыйык рухтун  
атынан.

Оомий

Салам

Мырзабыз Иса Машаяктын  
ырайымы, Кудайды сүйүү, жана  
Ыйык Рухтун комитети баарыңар  
менен бол.

Рухуң менен.

Пенитенциалдык иш

Бир туугандар (бир туугандар), биз  
күнөөлөрүбүздү таанып-билели,  
Ошентип, Ыйык сырларды белгилөө  
үчүн өзүбүздү даярдайбыз.

Мен Кудурети Күчтүү Кудайды  
мойнума алам Сага, бир  
туугандарым, Мен аябай күнөө  
кылдым, Менин оюм жана менин  
сөздөрүмдө, Мен кылган ишиме  
жана мен кыла алган жокмун,  
Менин күнөөм менен, Менин күнөөм  
менен, менин эң оор жараксыз адам  
аркылуу; Ошондуктан мен  
Мариямдан качып кетем, Бардык  
периштелер жана Ыйыктар, Сен,  
бир туугандарым, Мен үчүн Кудай-  
Теңирибиз үчүн тилен.

Кудурети Күчтүү Кудай бизге  
ырайым кылсын, Биздин  
күнөөлөрүбүздү кечир, бизди  
түбөлүк өмүргө алып бар.

Оомий

Croatian (Hrvatski)

Kirie

**Gospode, smiluj se.**

Gospode, smiluj se.

**Kriste, smiluj se.**

Kriste, smiluj se.

**Gospode, smiluj se.**

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na  
Zemlji mir ljudima dobre volje.

Mi te hvalimo, Blagoslovimo

te, Obožavamo te, Slavimo

vas, Zahvaljujemo vam na  
sjajnoj slavi, Gospodine Bože,

nebeski kralj, O Bože,

Svemogućí Oče. Gospodine

Isuse Kriste, samo rođeni Sin,

Gospodine Bože, janje Božji,

Sin Oca, Oduzimate grijehe

svijeta, smiluj se nama;

Oduzimate grijehe svijeta,

primite našu molitvu; Sjediš u

desnoj ruci Oca, smiluj se

nama. Za vas su sami sveti, ti

si ti Gospodin, vi ste samo

najviši, Isus Krist, sa Duhom

Svetim, U slavi Božjoj Otac.

Amen.

Skupljati

**Pomolimo se.**

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Kyrgyz (Кыргызча)

Кыре

**Теңир, ырайым кыл.**

Теңир, ырайым кыл.

**Машаяк, ырайым кыл.**

Машаяк, ырайым кыл.

**Теңир, ырайым кыл.**

Теңир, ырайым кыл.

Глория

Эң бийик Кудайга даңк, жакшы  
ниеттеги адамдарга жер жузундо  
тынчтык. Биз сени мактайбыз, биз  
сага батабыз, биз сени сүйөбүз, биз  
сени даңктайбыз, Сенин улуулугуң  
үчүн рахмат айтабыз, Теңир Кудай,  
асмандагы Падыша, Оо, Кудай,  
кудуреттүү Ата. Мырзабыз Иса  
Машаяк, Жалгыз Уулу, Теңир Кудай,  
Кудайдын Козусу, Атанын Уулу, сен  
дүйнөнүн күнөөлөрүн алып кетесиң,  
бизге ырайым кыл; сен дүйнөнүн  
күнөөлөрүн алып кетесиң, биздин  
тиленүүбүздү кабыл алуу; сен  
Атанын оң жагында отурасың, бизге  
ырайым кыл. Анткени Сен гана  
Ыйыксың, Сен жалгыз Теңирсиң,  
Сен гана Эң Жогоркусуң, Ыйса  
Машаяк, Ыйык Рух менен, Кудай  
Атанын даңкында. Оомийин.

Чогултуу

**Келгиле намаз окуйлу.**

Оомийин.

Сөздүн литургиясы

Биринчи окуу

Теңирдин сөзү.

Кудайга шүгүр.

Resorriial Resh

Croatian (Hrvatski)

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

**Evanđelje Gospodnje.**

Pohvale te, Gospodine Isuse  
Kriste.

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,  
Svemogućí otac, Proizvođač  
neba i zemlje, od svih vidljivih  
i nevidljivih. Vjerujem u  
jednog Gospodina Isusa  
Krista, Jedini rođeni Sin Božji,  
Rođen od oca prije svih  
godina. Bog od Boga, Svjetlost  
od svjetlosti, Istinski Bog od  
istinskog Boga, Porođeni, nisu  
napravljeni, konzumirani s  
ocem; Kroz njega su sve stvari  
napravljene. Za nas muškarce  
i za naše spasenje sišao je s  
neba, a Duhom Svetim je  
utjelovio Djevice Marije, i  
postao čovjek. Zbog nas, bio  
je razapet pod Pontius  
Pilatom, pretrpio je smrt i  
pokopan, i opet se digao  
trećeg dana U skladu s  
Pismima. Uzašao je u nebo i  
sjedi u desnoj ruci Oca.  
Ponovo će doći u slavi

Kyrgyz (Кыргызча)

Экинчи окуу

Теңирдин сөзү.

Кудайга шүгүр.

Инжил

**Теңир сени менен болсун.**

Жана сенин руху менен.

**Ыйык Инжилден окуу Н.**

Даңк сага, Теңир

**Жахабанын Инжили.**

Сага даңк, Мырзабыз Иса Машаяк.

Ишеним кесиби

Мен бир кудайга ишенем,  
кудуреттүү Ата, асман менен жерди  
жараткан, көрүнгөн жана  
көрүнбөгөн бардык нерселерден.  
Мен бир Теңир Ыйса Машайакка  
ишенем, Кудайдын жалгыз Уулу,  
бардык доорлордон мурда Атадан  
төрөлгөн. Кудайдан Кудай, Нурдан  
нур, чыныгы Кудай чыныгы  
Кудайдан, төрөлгөн, жаратылган  
эмес, Атага кошулган; ал аркылуу  
бардык нерсени жасады. Ал биз  
үчүн жана биздин куткарылышыбыз  
үчүн асмандан түштү, жана Ыйык  
Рух аркылуу Бүбү Мариямдан  
жаралган, жана адам болуп калды.  
Биз үчүн ал Понтий Пилаттын  
тушунда айкаш жыгачка кадалган,  
ал өлүмгө дуушар болуп, көмүлгөн,  
үчүнчү күнү кайра тирилди Ыйык  
Жазмага ылайык. Ал асманга  
көтөрүлдү Ал Атасынын оң жагында  
отурат. Ал кайрадан даңк менен  
келет тирүүлөрдү жана өлгөндөрдү

## Croatian (Hrvatski)

prosuditi žive i mrtve A njegovo kraljevstvo neće imati kraja. Vjerujem u Duha Svetoga, Gospoda, davatelja života, koji nastavlja od oca i sina, Tko je s ocem i sinom obožavan i proslavio, koji je govorio kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolsku crkvu. Priznajem jedno krštenje zbog oproštenja grijeha I radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

## Propovijed

### Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodinu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

## Liturgija euharistije

## Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da moja žrtva i tvoja može biti prihvatljiv Bogu, Svemogućí otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama Za pohvalu i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro sve njegove svete crkve.

Amen.

## Kyrgyz (Кыргызча)

соттош үчүн Анын падышачылыгынын аягы болбойт. Мен Ыйык Рухка, Теңирге, өмүр берүүчүгө ишенем, Ата менен Уулдан чыккан, Атасы жана Уулу менен бирге табынган жана даңкталган, пайгамбарлар аркылуу сүйлөгөн. Мен бир, ыйык, католик жана апостолдук чиркөөгө ишенем. Мен күнөөлөрүмдүн кечирилиши үчүн бир чөмүлдүрүүнү мойнума алам жана мен өлгөндөрдүн тирилүүсүн чыдамсыздык менен күтөм жана акыр замандын жашоосу. Оомийин.

## Homily

### Универсалдуу тиленүү

**Биз Жахабага сыйынабыз.**

Раббим, тилегибизди ук.

## Ucharistin литургиясы

## Сунуш

Кудайга түбөлүккө мактоолор болсун.

**Сыйынгыла, туугандар (бир туугандар), менин курмандыгым жана сеники Кудайга жаккан болушу мүмкүн, кудурети күчтүү Ата.**

Колуңдагы курмандыкыңды Жараткан кабыл кылсын Анын ысмынын даңкы жана даңкы үчүн, биздин жыргалчылыгыбыз үчүн жана анын бардык ыйык Жыйынынын жакшылыгы.

Оомийин.

Croatian (Hrvatski)

Euharistijska molitva

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Podižemo ih do Gospoda.

**Zahvalijmo Gospodinu našem  
Bogu.**

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine  
Bog domaćina. Nebo i Zemlja  
puni su vaše slave. Hosanna u  
najvišoj. Blagoslovljen je onaj  
koji dolazi u ime Gospodnje.  
Hosanna u najvišoj.

**Misterija vjere.**

Proglasimo vašu smrt,  
Gospodine, i ispovijedati vaše  
uskrснуće Dok opet ne  
dođete. Ili: Kad pojedemo ovaj  
kruh i popijemo ovu šalicu,  
Proglasimo vašu smrt,  
Gospodine, Dok opet ne  
dođete. Ili: Spasite nas,  
Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i  
uskrснуće Oslobodili ste nas.

Amen.

Obred zajedništva

**Po naredbi Spasitelja i  
formirano božanskim  
učenjem, usuđujemo se reći:**

Oče naš koji jesi na nebesima,  
Sveti se ime tvoje; Dolazi  
tvoje kraljevstvo, Tvoja će biti  
gotova na zemlji kao što je to  
na nebu. Dajte nam ovaj dan  
naš svakodnevni kruh, i

Kyrgyz (Кыргызча)

Эвхаристикалык тиленүү

**Теңир сени менен болсун.**

Жана сенин руху менен.

**Жүрөгүңдү көтөр.**

Биз аларды Теңирге көтөрөбүз.

**Кудай-Теңирибизге ыраазычылык  
билдирели.**

Бул туура жана адилеттүү.

Ыйык, ыйык, ыйык Теңир, асман  
аскерлеринин Кудайы. Асман менен  
жер сенин даңкыңа толгон. Хосанна  
эң бийик. Теңирдин атынан келген  
адам бактылуу. Хосанна эң бийик.

**Ыйман сыры.**

Сенин өлүмүңдү жарыялайбыз,  
Теңирим, жана өз тирилелериңди  
жарыяла сен кайра келгенче. Же:  
Бул нанды жеп, бул чөйчөктү  
ичкенде, Сенин өлүмүңдү  
жарыялайбыз, Теңир, сен кайра  
келгенче. Же: Бизди куткар,  
дүйнөнүн Куткаруучусу, Анткени  
сенин айкаш жыгачың жана  
тирилүүсүң аркылуу сен бизди  
боштондукка чыгардың.

Оомийин.

Коомчулук ырымы

**Куткаруучунун буйругу боюнча  
жана Кудайдын окутуусу менен  
түзүлгөн, биз айтууга батынабыз:**

Асмандагы Атабыз, Сенин ысымың  
ыйыкталсын; Сенин  
падышачылыгың келсин, сенин  
эркиң аткарылат асманда кандай  
болсо, жерде да. Бүгүн бизге  
күнүмдүк наныбызды бер, жана

## Croatian (Hrvatski)

oprostiti nam svoje provale,  
Dok opraštamo onima koji  
propadaju protiv nas; i ne vodi  
nas u iskušenje, Ali izbavite  
nas od zla.

Izbavite nas, Gospodine,  
molimo se od svakog zla,  
milostivo odobriti mir u našim  
danima, To, uz pomoć vaše  
milosti, Možda smo uvijek  
oslobođeni grijeha i sigurno  
od svih nevolja, Dok čekamo  
blagoslovljenu nadu I dolazak  
našeg Spasitelja, Isusa Krista.

Za kraljevstvo, Snaga i slava  
su vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je  
rekao vašim apostolima: Mir  
ostavljam te, moj mir dajem  
vam, Ne gledajte naše grijehе,  
Ali o vjeri vaše crkve, i  
milostivo joj daju mir i  
jedinство U skladu s vašom  
voljom. Koji žive i kraljuju  
zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s  
tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak  
mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš  
grijehe svijeta, smiluj se  
nama. Jaganjče Božji, ti  
oduzmeš grijehe svijeta,

## Kyrgyz (Кыргызча)

биздин күнөөлөрүбүздү кечир,  
Бизге каршы күнөө кылгандарды  
кечиргендей; жана бизди азгырууга  
алып барба, бирок бизди  
жамандыктан сакта.

Теңир, бизди ар кандай  
жамандыктан сакта, ырайымдуулук  
менен биздин күндөрдө тынчтык  
бер, Сенин ырайымың менен, биз ар  
дайым күнөөдөн таза болушубуз  
мүмкүн жана бардык  
кыйынчылыктардан коопсуз, биз  
куттуу үмүттү күтүп жатабыз жана  
биздин Куткаруучубуз Ыйса  
Машайактын келиши.

Падышалык үчүн, күч жана даңк  
сеники Азыр жана түбөлүккө.

Мырзабыз Иса Машаяк, ким сенин  
элчилериңе мындай деди: Тынчтык  
мен сени таштап, тынчтык берем  
сага, биздин күнөөлөрүбүзгө  
караба, бирок чиркөөңүздүн  
ишеними боюнча, жана  
ырайымдуулук менен ага тынчтык  
жана биримдик берсин сенин  
эркиңе ылайык. Алар түбөлүккө  
жашап, түбөлүккө падышачылык  
кылышат.

Оомийин.

Теңирдин тынчтыгы ар дайым силер  
менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Келгиле, бири-бирибизге  
тынчтыктын белгисин сунуштайлы.

Кудайдын Козусу, сен дүйнөнүн  
күнөөлөрүн алып кетесиң, бизге  
ырайым кыл. Кудайдын Козусу, сен  
дүйнөнүн күнөөлөрүн алып кетесиң,

## Croatian (Hrvatski)

smiluj se nama. Jaganjče  
Božji, ti oduzmeš grijehe  
svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga  
koji oduzima grijehe svijeta.  
Blagoslovljeni su oni koji su  
pozvani na večeru janjetine.

Gospode, nisam dostojan da  
biste trebali ući pod moj krov,  
Ali recite samo riječ i moja  
duša će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

## Završni obredi

### Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogućí Bog  
blagoslovi, Otac, i Sin i Duh  
Sveti.

Amen.

### Otkaz

Idite, masa je završena. Ili:  
Idite i najavite Gospodinovo  
evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš  
Gospoda po svom životu. Ili:  
idi u miru.

Hvala Bogu.

## Kyrgyz (Кыргызча)

бизге ырайым кыл. Кудайдын  
Козусу, сен дүйнөнүн күнөөлөрүн  
алып кетесиң, бизге тынчтык бер.

Мына, Кудайдын Козусу, Мына, ал  
дүйнөнүн күнөөлөрүн мойнуна  
алды. Козунун кечки тамагына  
чакырылгандар бактылуу.

Теңир, мен татыктуу эмесмин менин  
чатырымдын астына кирүүң үчүн,  
бирок бир гана сөздү айтсам,  
жаным айыгат.

Машаяктын Денеси (Каны).

Оомийин.

Келгиле намаз окуйлу.

Оомийин.

## КОРКУНУЧУ КАНДАЛАР

### Бата

Теңир сени менен болсун.

Жана сенин руху менен.

Жараткан Алла ыраазы болсун Ата,  
Уул жана Ыйык Рух.

Оомийин.

### Кызматтан бошотуу

Чыгыңыз, Масса аяктады. Же:  
Барып, Теңирдин Жакшы Кабарын  
жарыяла. Же: Өз өмүрүң менен  
Теңирди даңктап, тынчтык менен  
бар. Же: Тынчтык менен кет.

Кудайга шүгүр.